

CLIFFORD STOLL

*The Cuckoo's egg.*

New York: Pocket Books, 2000.

Clifford Stoll al è un astronom cuntune fuarte passion pe informatiche fin di quant che al jere piçul. Al à scrit libris une vore bieci su diviers aspjets de informatiche ma in particolâr su la rêta des rêts: Internet. Al à frontât duç i aspjets de cuestion: tecnologijs, sociologijs, etics, de sigurece, dal svilup futûr. In chest libri – che al conte une storie vere e par tancj aspjets di no crodi – nus mostre, ancje cuntun pocje di malincunie, ce che verementri e je la rêta des rêts. A fuarce di cori daûr a un *hacker*, vâl a dî cualchidun jentrât intun computer cence autorizazion, al à vie vie scuvierit che Internet al è plui di un grant grop di computers o un grum di fii e circuits eletronicis come che al crodeve, e je une comunitât delicade tignude insiemit de fiducie e de cooperazion. E je propit cheste fiducie che e ven al mancual quant che cualchidun al jentre intun computer cence permès e metint in pericul i documents di chê machine al met in pericul l'esistence stesse de comunitât. Chest libri al conte il lavôr fât par cjapâ un di chescj *hacker* e puartâlu devant de justizie. Al ven fûr un studi in part tecnologicjic in part sociologicjic, che al mostre la mancjance di une legislazion par cheste tipologjie di crimin, la mancjance di cognossince di tancj aministradôrs dai sistemis informatics, il disinterès de istituzions di pulizie, des bancjis (se si savès ce tante insigurece che e je in cualchi bancje taliane), e de int in gjenerâl par chest probleme, e soledut la fuarte voie di stâ insiemit di cheste comunitât informatiche.

Cheste storie e je sucedude tal 1986 quant che Clifford Stoll al à scomençât a lavorâ intun laboratori informatic de Stanford University in Californie. Chest laboratori dal Ministeri de Energjie dai Stâts Unîts al dave supuart ai astronims di chê universitât pe gjestion eletroniche des lôr informazions. Al jere un servizi a paiament: tant timp cualchidun al doprave i computer dal laboratori tant al doveve paiâ. Il sisteme operatîf di chei computer (BSD Unix) al veve un so mut di tignû aments cui che si veve colegât e par trop timp che al veve doprât la machine. Stant che la int che e doprave lis machinis e stave in dipartiments diferents, dongje

dal sisteme uficiâl al jere stât prontât un altri program che al tignive aments i colegaments des variis personis ma a si ricuadave une vore di informazions di plui e al podeve stampâ diretementi lis faturis di mandâ ai dipartiments. La prime dì di vore a àn dit a Clifford Stoll di viodi parcè che e jere une diference di 75 centesims tra i conts dai doi sistemis pal mès passât. Al è stât facil capî che cualchidun al veve zontât un gnûf utent inte machine cence vêlu zontât ancje tal secont sisteme pe stampe des faturis. Il non di chest utent al jere *hunter* che al vûl dî cjaçadôr. Al jere un *hacker*, un che al jere jentrât tal sisteme cence domandâ permès, cence presentâsi, par fâ cuissà ce. Il titul dal libri – che al vûl dî *L'ûf dal cuc* – al cjape origjin dal mût che al veve l'*hacker* di cjapâ il comant de machine. Une volte colegât come un cualsisei utent, al poiave il so ûf tal nît dal sisteme, come che al fâs il cuc, spietant di viodilu covât. Par cui che al è interessât, l'*hacker* si colegave come un cualsisei utent (tipicementri *user: guest password: guest*) e al doprave un erôr dal program *GNU Emacs* che al lassave che un utent al copiàs un file di ogni posizion dal sisteme che al voleve, ancje inte aree riservade dal sisteme operatîf. Ogni cinc minûts, il sisteme Unix al fâs partî un program che al si clame *atrun*. L'*hacker* al copiave un program scrit di lui che al veve clamât *atrun*, come chel vèr dal sisteme, inte stesse posizion, cussì che in cinc minûts il sisteme al faseve partî no il vèr *atrun* ma chel fals dal *hacker*. L'*atrun* dal *hacker* al zontave un gnûf utent (*hunter*) come paron de machine. Dit e fat: un scognossût al jere cussì libar di fâ ce che al voleve cun chê machine, ancje scancelâ dut ce che al jere drenti. In chest câs, il scognossût – che si clamave Markus Hess e al jere di Hannover in Gjermanie – al doprave chê machine par cirî di colegâsi cun altris machinis de rêr militâr americane, cirint informazions impuartantis che al vendeve al KGB par comprâsi un tichinin di droghe.

A son coventâts nûf mès par cjapâ il criminâl e altris trê agns par vê une sentence di condane (cence galere). Clifford Stoll al à dovût scuintrâsi cun dutis lis fuarcis di pulizie dai Stâts Unîts, che no volevin interessâsi dal so câs, ancje se lui al meteve in evidence che il todesc al jere jentrât in machinis di fabbrichis di missii o di bombis e al veve copiât informazions impuartantis. Pulizie, FBI, CIA, NSA, NCSC, NTISSIC, AFOSI, agjenziis pe sigurece nazionâl o creadis di pueste par studiâ la sigurece informatiche no i devin cuarde in nissune maniere. Al à dovût

meti sù lui une chebe la che l'*hacker* al è infin colât drenti, judât di altris personis, come i dipendents des companniis telefonichis, che si sveavin cun lui tal cûr de gnot, cence lamentâsi, cuant che il todesc al comparive, par scuvierzi di ce bande dal mont che e partive la comunicazion. Al à dovût meti a dure prove la sô vite familiâr, il so mût di jessi, il so lavôr e, a la fin di dut, il so stes doman. Al à capît man a man che i mês a passavin, che nol veve significât cirî di protezisi cuintri chescj scognossûts no invidâts parcè che chest al voleve dî distruzi chê comunitât delicade, fondade sul scambi de cognossince e no par isolâsi un cul altri.

Cheste e je dal sigûr la prime lezion che e ven fûr dal libri. Ducj a àn podût viodi cemût che internet a si à svilupât di corse cuant che si trate di scambiâ informazions a gratis e ce dificolât che a àn vût i servizis a paiament. Il vuadagn che si fâs inte rêl al è soledut pe incessite de cognossince. Chei che a provin a vendi informazions digjîtals su internet a spindin une vore di timp par cirî di no fassalis robâ, cence pussibilitât, parcè che nissun al pues fermâ la facultât di une persone di scambiâ alc cun cualchidun altri, come che al è simpri stât. Ducj a si rindin cont che se doi a scambiin bêçs, cui che al da al piert e cui che al cjape al vuadagne ma se chei doi a scambiin informazions a vuadagnin ducj.

La seconde lezion che si pues tirâ fûr e je che une vore di int a no sint i problemis di sigurece informatiche come impuartants. Al è di sgrisulâsi a cognossi l'incompetence di cualchi aministradôr di machinis che a vevin informazions impuartantis, come chel di une base missilistiche la che l'*hacker* al jere jentrât cun *login: root password: root*, o chei che a lassavin ative la combinazion *login: system password: manager* che e jere mette in fabriche tai sistemis VAX e che e dave control totâl su la machine. Mi à vignût un pôc di ridi (amâr) cuant che tal libri si rive al pont la che l'aziende MITRE, che e veve come finalitât chê di svilupâ colegaments telefonicis sigûrs, e lassave che ducj a doprassin lis sôs liniis telefonichis, cence inacuarzisi e paiant boletis astronomichis. E podarès someâ une cuestion complicade chê di jentrâ intun computer cence autorizazion, ma no je cussì, soledut parcè che la int a no bacile: aministradôrs che no stan daûr dal cambiament dai sistemis e che no fasin ben il lôr lavôr e utents che si scambiin password par pueste eletroniche. I plui grancj problemis di sigurece informatiche a son chescj. Al è un lavôr inutil chel di meti un grum di alarmis cuant che la puarte di cjase e reste

vierte o lis clâfs a son poiadis sot dal tapêt. Un *hacker* nol jentre scassinant ma cun cualchi clâf che al à cjatât par tiere.

Dut câs, chescj a son incidents di percors. La comunicazion realizade di internet e vâl une vore di plui dai pericui che a puedin vignî dal lassâ cjararâ insiemit un pôcs di computer. Clifford Stoll – diventât dopo di cheste storie eroi nazionâl e cjapât di smicje dai *hackers* di dut il mont – nol à mai pensât cemût rindi plui sigûr il so computer ma pluitost al à favorît simpri la comunicazion e il scambi di informazions cun altris personis, sigûr che cussì si à simpri vuadagnât alc e nancje tant pôc.

*Gianluca Franco*

Universitât di Udin, Italie  
gianluca.franco@cepo.uniud.it